

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

30 mélodies de Robert Schumann

Schumann, Robert

Paris, [ca. 1870]

Chanson de Philine. Philinen's Lied

[urn:nbn:de:bsz:31-327494](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-327494)

Philinen's Lied

(MIGNON)

SINGET nicht in Trauertönen
 Von der Einsamkeit der Nacht;
 Nein, siz ist, o holde Schönen,
 Zur Geselligkeit gemacht.

Könnt ihr euch des Tages freuen,
 Der nur Freuden unterbricht;
 Er ist gut sich zu zerstreuen,
 Zu was anderm taugt er nicht.

Aber wenn in nächt'ger Stunde
 Süsßer Lampe Dämm' rung fließt,
 Und von Mund zu nahem Munde
 Scherz und Liebe sich ergießt,

Wenn der rasche, lose Knabe,
 Der sonst wild und feurig eilt,
 Oft bei einer kleinen Gabe
 Unter leichten Spielen weilt,

Wenn die Nachtigall Verliebten
 Liebevoll ein Liedchen singt,
 Das Gefang'nen und Betrübten
 Nur wie Ach und Wehe klingt!

Mit wie leichtem Herzensregen
 Horchet ihr der Glocke nicht,
 Die mit zwölf bedüch'gen Schlägen
 Ruh' und Sicherheit verspricht?

Darum an dem langen Tage,
 Merke dir es, liebe Brust,
 Jeder Tag hat seine Plage
 Und die Nacht hat ihre Lust.

GÖTTE.

Chanson de Philine

(MIGNON)

QUI te presse, ô doux poëte,
 De chanter l'éclat du jour?
 Mieux que lui la nuit est faite
 Pour les cœurs brûlant d'amour.

Au soleil perçant ses voiles
 Ils préfèrent la clarté
 Qui leur tombe des étoiles,
 La fraîcheur d'un soir d'été.

Dans la nuit et le mystère,
 Qu'il est doux d'aller à deux,
 Egrener comme un rosaire
 Tous ses rêves amoureux!

Ou le pied dans sa pantoufle,
 Sous la lampe, près du feu,
 Quand dehors la bise souffle,
 D'échanger un tendre aveu!

De causer, dans la pénombre,
 Du printemps semé de fleurs,
 Ou, quand l'âme est triste et sombre,
 De mêler, hélas! ses pleurs!

Quel bonheur alors d'entendre
 Le clocher chanter minuit,
 D'écouter sa voix s'étendre
 Dans les ombres de la nuit!

De briser enfin ses chaînes
 Jusqu'à l'heure du réveil,
 D'oublier soucis et peines
 Dans le calme du sommeil! ...

VICTOR WILDER.

CHANSON DE PHILINE

PHILINE'S SONG.

(MIGNON)

PHILINEN'S LIED.

Op. 98. No 7.

Gaiement. (Munter)

PIANO.

fp *fp* *fp*

fp *fp* *fp*

fp *fp* *fp*

fp

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a minor key and includes dynamic markings *sp* (sforzando) and *mf* (mezzo-forte).

Second system of musical notation, continuing the piece with various articulations and dynamic markings.

Third system of musical notation, featuring a *cresc.* (crescendo) marking and dynamic markings *mf* and *sp*.

Fourth system of musical notation, including dynamic markings *sp* and *mf*.

Fifth system of musical notation, concluding the page with dynamic markings *mf* and *sp*.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is in a minor key and includes dynamic markings *fp* (fortissimo piano) in both staves.

Second system of musical notation, continuing the piece with various rhythmic patterns and dynamic markings.

Third system of musical notation, showing a change in dynamics to *f* (forte) in the bass staff.

Fourth system of musical notation, featuring a variety of notes and rests, with dynamic markings *f* and *sf* (sforzando).

Fifth system of musical notation, concluding the page with a *p* (piano) dynamic marking and a *Ped.* (pedal) instruction. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

D. S. & C^o 1700